

Mr Lee Yoke Fatt

( 1950)

Accession number: S14014

Track Number: S14014\_0001, S14014\_0002, S14014\_0003, S14014\_0004, S14014\_0005

Duration: 02:42:50

Language/Dialect: Cantonese

<b>Track: S14014_0001</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:06</b>
Synopsis: 描述受访者的背景、家庭成员、宗教信仰。新生活公市的外观和结构，行人和交通出入口。受访者举家迁入生活公市的年份和原因。	
<b>Track: S14014_0001</b>	<b>Time frame: 00:10:06-00:19:57</b>
Synopsis: 描述旧生活公市的情景，与新生活公市的区别。在经营咸鱼生意当儿，如何利用旧的生活公市以及新的生活公市空间。居住在生活公市的人口、籍贯和语言。搬进生活公市的印象和情景。	
<b>Track: S14014_0001</b>	<b>Time frame: 00:19:57-00:31:03</b>
Synopsis: 生活公市单位的大小，屋子内的构造，在既是厅又是房的地方，如何分配该空间。小学时候去上学的情景，日常生活，与伙伴们玩乐的地方和情形。当地的治安情况。	
<b>Track: S14014_0002</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
Synopsis: 继续讲述治安情况。晚上睡觉的时候的安全措施。家里成员的宗教信仰、膜拜的神明以及摆放的位置。身为全槟城最古老组屋，生活公市建成的年份、租金，对当时租金便宜与否的看法。家里多增加了一个成员之后，如何分配空间。受访者上中学后，上学的路程以及日常生活情形。	
<b>Track: S14014_0002</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
Synopsis: 毕业后的工作。如何接手父亲的生意，改成批发并开始在生活公市营业的原因。1971 年结婚后，如何重新分配家里的空间。结婚前以及结婚后的情景。	

<b>Track: S14014_0002</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:32:14</b>
<p>Synopsis:</p> <p>1971 年结婚后的情景，当时的日常生活。详细讲述经营咸鱼生意的详情，包括如何对咸鱼进行加工处理，工作时所需空间、工具，工作期间的生活作息和工作后的消遣。</p>	
<b>Track: S14014_0003</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>从 1959 年开始，童年时期所见到的生活公市的景象。描述新年前夕，吃团圆饭时与左邻右舍互相分享美食的温馨画面。盂兰盛会期间在该区设立的简单神坛和膜拜的规模。</p>	
<b>Track: S14014_0003</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>大选期间，生活公市热闹的情景。候选人当时如何在那里进行宣传活动。受访者母亲去世前患病，以及母亲于 1973 年在家里去世时办丧礼的细节。</p>	
<b>Track: S14014_0003</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述受访者母亲去世后的情景。出殡当天，棺木从生活公市转到新街、义福街和汕头街。接着谈及受访者父亲生前的生活点滴。受访者在 1980 年代购买了新的房子后，顾及父亲一人居住在生活公市而迟迟没有迁出，直到父亲逝世为止。在受访者母亲去世后，如何调整两间房子的空间利用。描述父亲折叠式的帆布床。</p>	
<b>Track: S14014_0004</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续叙述居住在拥挤的生活公市时，睡觉和吃饭空间的分配。受访者在 1980 年代搬家的方式，新添的物品和心情。搬到金联益街之后，善加利用生活公市两个单位的空间，把其中一间改成冷冻室。1967 年罢市，生活公市里的情形。1969 年 5 月 13 日种族冲突，居民抢购粮食，使受访者一家生意倍增的情形。</p>	
<b>Track: S14014_0004</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>进一步讲述 1969 年种族冲突当天卖咸鱼的情形。解释为何生活公市是贫民区，甚至创下下一个单位住了 13 人的纪录。生活公市租金的起伏，使原本是一盘散沙的居民们成立组屋居民协会筹委会争取自己的权利。描述成立筹委会时开会的情况。</p>	

<b>Track: S14014_0004</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续讲述组屋居民协会筹委会开会的情况。在执政党的帮助下，成功注册“生活公市组屋居民协会”，更获得邻近组屋邀约帮忙，并成功解决屋租问题以及一些民生问题。</p>	
<b>Track: S14014_0005</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续讨论生活公市面对的主要民生问题，如：屋顶漏水、电线、水管。受访者在居民协会担任的职务和扮演的角色，近 10 年来居民协会的没落，居民的态度和委员的心境转变。居民协会会所的成立经过和位置，当地居民对这片土地的感情，以及会所建成前期所举办的周年庆典活动情景。</p>	
<b>Track: S14014_0005</b>	<b>Time frame: 00:10:03-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>举办居民协会周年庆典时的筹备工作和资金来源。生活公市屋租的涨幅和时间。该区如何在不同的州议员的帮助下，向市政局反映屋租问题。讲述 90 年代州议员拿督林锦顺先生，2008 年州议员黄伟益先生和 2013 年中选州议员郑来兴先生和当地居民的互动。</p>	
<b>Track: S14014_0005</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:37:27</b>
<p>Synopsis:</p> <p>解释水管问题在 2009 年浮现时，对当地居民的影响。该区居民如何向隔壁街的街坊“借水”，直到 2010 年州政府拨款更换水管为止。描述现在的农历新年的情景与以前的差别，包括受访者庆祝新年的现况。90 年代中元节的热闹情况，节日性质和现在的节日性质的转变。受访者居住在生活公市的感想，生意或会青黄不接的情况。乔治市申请入遗成功，在身为生意人的受访者眼中看到的改变，对乔治市未来的期许。</p>	

Mr Lee Yoke Fatt

( 1950)

Accession number: S14014

Track Number: S14014\_0001, S14014\_0002, S14014\_0003, S14014\_0004, S14014\_0005

Duration: 02:42:50

Language/Dialect: Cantonese

<b>Track: S14014_0001</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:06</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Personal and family background and religion of the interviewee. Features of People's Court and its main entrance for pedestrians and vehicles. Year and reason that the interviewee's family decided to move in.</p>	
<b>Track: S14014_0001</b>	<b>Time frame: 00:10:06-00:19:57</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Description of the scene at old People's Court, comparing it with the new one. How to use the space at the old and new People's Court for business purposes. The population, places of origin and languages spoken in People's Court. Impressions and scenes at People's Court.</p>	
<b>Track: S14014_0001</b>	<b>Time frame: 00:19:57-00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The size and inner structure of the apartment unit at People's Court. How to make use of the narrow space where the room and living room are one. Description of the scenes when going to school during primary school years and daily life then. Description on where and how to play with friends. Security of the neighbourhood.</p>	
<b>Track: S14014_0002</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with the security of the neighbourhood. The security measures taken during sleep time. Religion, deities worshipped and location of the altar. The year of completion and rental of the oldest flat in Penang, the People's Court. The interviewee's opinion regarding the rental rate. How did they make space for a new coming member in their family. Route taken to school during secondary school years and his daily life during that period.</p>	
<b>Track: S14014_0002</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>His job after graduation. How did he take over his father business, transform it into a wholesale business and move his business over to People's Court. Space re-arrangement after he got married in 1971. Before and after getting married.</p>	

<b>Track: S14014_0002</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:32:14</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Situation after getting married in 1971 and his daily routine. Described about the salted fish business in details, including its processing, spaces needed, tools, and what he did during and after work.</p>	
<b>Track: S14014_0003</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>What he saw in People's Court beginning 1959. The warm scene of sharing food with neighbours during Chinese New Year's eve. The simple stage and the worship performed during the Hungry Ghost Festival.</p>	
<b>Track: S14014_0003</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The lively scene in People's Court during general elections. How candidates promoted themselves. The interviewee's ill mother and details of her funeral in 1973.</p>	
<b>Track: S14014_0003</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with description of the situation after his mother's passing. The hearse carrying his mother's coffin passed through Lebu Campbell, Jalan Pintal Tali and Lebu Kimberly during the funeral procession. Talked about his father's life. In order to keep his father company, he did not move out from People's Court until his father passed away, although he had purchased a house in the 1980s. The space arrangement following his mother's passing. Gave a clear picture of his father's foldable canvas bed.</p>	
<b>Track: S14014_0004</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with the usage of limited space at People's Court for sleeping and eating. The interviewee's house moving in the 1980s, his methods of moving, new items bought and his feelings. After his moving from People's Court to Jalan Kim Bian Aik, he transformed one of his units into a cold storage. Description on the situation in the People's Court during the 1967 Hartal. How his business doubled when people rushed to buy food after the May 13 incident in 1969.</p>	
<b>Track: S14014_0004</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with his salted fish business during the racial riots in 1969. Explaining why People's Court was a place for poor people, with the highest record of having 13 persons living in one unit. Increase of rental had prompted the local residents to unite and form a resident association to fight for their rights. The first committee meeting of the resident association was described.</p>	

<b>Track: S14014_0004</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with the description of the first committee meeting of the resident association. The local residents managed to form the “People’s Court Residents Association” with the help from the governing party. They even received help request from a nearby neighbourhood. The formation of Residents Association brought solution to the rental and some of the ‘community issues.</p>	
<b>Track: S14014_0005</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The main community issues faced by People’s Court, including those relating to leaking roofs, electrical wiring and plumbing. Position held and role played by the interviewee, the decline of Residents Association in the past 10 years, changes of residents’ attitude and the committees’ state of mind. The establishment of RA’s office and its location, local residents’ affection towards the place and RA’s annual celebration when the office was newly formed.</p>	
<b>Track: S14014_0005</b>	<b>Time frame: 00:10:03-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The preparation work and funding for RA’s annual celebration. The rate and time of rental increment. How did the residents voice out the rental issue through different assemblymen. Interaction between Dato Lim Kim Soon (ADUN in the 90’s), Ng Wei Aik (ADUN elected in 2008) and Teh Lai Heng (ADUN elected in 2013) and the local residents.</p>	
<b>Track: S14014_0005</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:37:27</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The impact on local residents when the plumbing problem occurred in 2009. How the local residents “borrowed water” from neighbouring lane until the state government allocated a fund to solve the problem in 2010. Differences between the Chinese New Year celebrations in the past and the present, and how the interviewee celebrated New Year. The lively atmosphere during the Hungry Ghost Festival in the 1990s, and how it had changed. The feelings of staying in People’s Court, and the succession problem his business is facing. Changes he saw in George Town after being granted the World Heritage Site status and his hope for George Town.</p>	